

DOSSIER DE PRESSE

# FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

3ème édition

*Premier festival européen  
de films de fiction et documentaires  
uniquement réalisés par des Amérindiens*

Du 30 septembre au 4 octobre 2011  
au cinéma Le Concorde à NANTES

Les 6 et 10 octobre 2011  
au cinéma La Clef à PARIS



[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)





# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## SOMMAIRE

I -	Les Amérindiens enfin par eux-mêmes	3
II -	La programmation détaillée	5
III -	Les « off » : événements en marge du festival	10
IV -	Les invités	12
V -	L'association « De la Plume à l'Écran »	14
VI -	Les partenaires	15
VII -	La programmation 2011 d'un coup d'œil	17
VIII -	Infos pratiques	18
IX -	Contacts	19

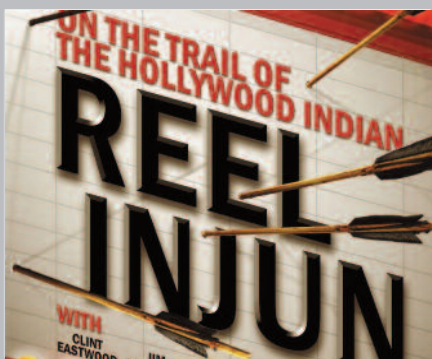


### **Le saviez-vous ?**

*Un Amérindien est un des premiers  
occupants du continent américain  
ou un de ses descendants.*

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## I LES AMERINDIENS ENFIN PAR EUX-MEMES



**Que connaît-on vraiment, en France, de la production cinématographique amérindienne ?** Trop souvent, les mots "Indien" et "cinéma" n'évoquent dans l'esprit du spectateur que des films comme *Danse avec les Loups*, *Little Big Man* ou d'autres westerns véhiculant une vision passéiste, voire stéréotypée, de la réalité amérindienne, pourtant riche et complexe.

Depuis une trentaine d'années, les Amérindiens de tout le continent américain **se ré-approprient leur image** en réalisant et en produisant leurs propres films. **Ils peuvent enfin parler en leur nom** et montrer à quel point leur expression artistique est originale et spécifique.

Faute de distributeurs, très peu de films autochtones sortent en France. Or les membres de l'association *De La Plume à l'Écran* sont convaincus qu'une meilleure diffusion des productions artistiques amérindiennes contribuerait à **une meilleure compréhension des cultures amérindiennes contemporaines**.

En présence d'invités amérindiens, le **Festival Ciné Alter'Natif offre une tribune à cet autre cinéma** et permet d'en faire découvrir l'extrême variété (courts métrages, longs-métrages, fictions, documentaires) ainsi que la richesse artistique, drôle et percutante.



**Le saviez-vous ?**

En 2007, la Déclaration des droits des peuples autochtones est votée par l'ONU.

L'article 16 y précise que :

« [I]es peuples autochtones ont le droit d'établir leurs propres médias dans leur propre langue et d'accéder à toutes les formes de médias non autochtones sans discrimination. »

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



4



**Le Festival Ciné Alter'Natif est le seul,  
en France, à ne promouvoir  
que la production audiovisuelle autochtone  
de tout le continent américain,  
du nord au sud.**



### **Le saviez-vous ?**

On estime à plus de 55 millions le nombre d'autochtones sur le continent américain.

Ils représentent 1,5% de la population aux États-Unis, 55% au Guatemala et 65% en Bolivie.




# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## II PROGRAMMATION DÉTAILLÉE



5

Séance en présence d'une interface en langue des signes   
Tous les films sont en version originale, sous-titrée en français

### INDIENS ET STEREOTYPES AVANT-PREMIERE

L'association De La Plume à l'Écran a été créée en 2008 afin de lutter contre les stéréotypes concernant les peuples autochtones, véhiculés notamment dans les films et les médias. Il nous paraissait donc naturel d'ouvrir cette 3e édition par l'excellent film de Neil Diamond (*Cri du Canada*), Hollywood et les Indiens (*Reel Injun*). Deux courts-métrages, inédits en France, aussi drôles qu'inventifs, accompagneront la projection.

*The Sun sets on Twilight*, de Candace Manygoats, Keanu McCabe, Yusi Breland El Boujami, Shyanna Marks, Camille Manybeads Tso (Ateliers Outta Your Backpack Media - Navajo - USA), 2009, 5'.  
De jeunes Navajo nous disent ce qu'ils pensent des personnages amérindiens et de leur interprétation dans le célèbre et vampirique *Twilight*.

*Blue in the face*, de Myron Lameman (Cri - Canada), 2010, 3'

Ce court-métrage interroge l'omniprésence de valeurs pseudo-amérindiennes dans les blockbusters américains et leur influence sur les Amérindiens eux-mêmes. Un résultat surprenant.

*Reel Injun* de Neil Diamond (Cri - Canada), 2010, 88'

Le cinéaste cri Neil Diamond pose un regard perspicace et plein d'esprit sur l'Indien d'Hollywood et explore la représentation des autochtones d'Amérique du Nord à travers un siècle de cinéma, de l'époque des films muets jusqu'à nos jours. Diamond explore la façon dont le mythe de l'«Injun» a modelé notre compréhension et notre incompréhension des autochtones, en présentant des extraits de films classiques et récents, ainsi que des entrevues franches et instructives avec de célèbres cinéastes, scénaristes et acteurs autochtones et non autochtones.



A Nantes, le 30 septembre à 20h45, au Concorde.

A Paris, le 10 octobre à 20h, au Cinéma La Clef.

Un débat suivra les projections.



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



6

### INDIENS ET MEDIA

*De la Plume à l'Écran, qui était partenaire de la soirée thématique « Indiens et médias » au Festival Brésil en Mouvements de juin dernier, à Paris, invite à son tour l'association organisatrice Autres Brésils, qui participe ainsi, pour la 2e année consécutive, au Festival Ciné Alter'Natif. Le Brésil est un excellent exemple du développement des ateliers vidéos communautaires et de la réappropriation des médias par les Amérindiens.*

**Pi'önhitsi : Femmes Xavante sans nom** (Video Nas Aldeias), 2009, 56'

Depuis 1995, la cérémonie d'initiation des femmes Xavante a été abandonnée. L'équipe de Video nas Aldeias a rencontré la tribu pour en parler, pour montrer les images filmées pendant les rituels de 1967 et 1995, et pour essayer de renouer avec la tradition perdue.

**Indios on line** de Sebastian Gerlic (Association Thydewa), 2010, 26'

Au Brésil, des Amérindiens Tupinambá, Pataxó Hahahãe, Kariri-Xocó, Pankararu, Potiguara, Makuxi et Bakairi racontent comment les téléphones portables, appareils photo, caméras, ordinateurs et Internet sont devenus des outils importants dans leur recherche et leur lutte pour la dignité.

**A Nantes, le 2 octobre à 20h30, au Concorde.**

**Un débat suivra la séance.**

## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



7

### VIDEO ET LUTTES AUTOCHTONES : GUATEMALA AVANT-PREMIERE

Les films présentés sont issus des ateliers vidéo qu'organise le Collectif Guatemala depuis plus de 5 ans à travers tout le pays. Ces ateliers sont destinés aux membres d'organisations sociales mayas qui luttent pour la défense de leurs droits et des cultures mayas ainsi que pour la défense du territoire et des ressources naturelles. L'objectif est de démocratiser la production de documentaires mais également leur diffusion puisque les vidéos sont ensuite projetées en région dans des communautés rurales et lors d'un festival à la capitale.

#### *Flores en resistencia*, 2008, 11'

Des communautés luttent contre un projet d'extraction minière imposé par des familles oligarchiques locales. Répression et mobilisation populaire en terre maya.

#### *Resistencia por la Madre Tierra*, 2009, 6'50

Cérémonies et pratiques culturelles traditionnelles sont menacées par un projet de centrale électrique. Pour l'auto-détermination des peuples autochtones et le libre choix de développement économique.

#### *Les impacts négatifs de la mine Marlin*, 2007, 13'

Les opposants à la mine d'or Marlin (propriété de l'entreprise canadienne Goldcorp Inc.) exigent de l'Etat guatémaltèque l'application des mesures de précaution et qui réclament, entre autres, la suspension provisoire des activités de la mine ainsi que la protection des communautés de San Miguel Ixtahuacan et Sipakapa, territoires sur lesquels s'est installé le projet minier. Spoliation des ressources et violation des droits de l'homme en territoire maya.

#### *Q'uma'rkaj*, 2009, 6'45

Présentation d'un lieu sacré maya et lutte pour sa reconnaissance comme patrimoine national.

#### *Historia de nuestros abuelos*, 2011, 8'11

Des jeunes mayas partagent leur relation particulière à la nature et présentent les activités qu'ils organisent au sein de leur association Oxlajuj Noj afin de faire connaître leur culture, de lutter pour la reconnaissance de leurs droits et protéger l'environnement.

**A Nantes, le 3 octobre à 18h30, à l'amphithéâtre Jules Vallès - Médiathèque Jaques Demy  
Rencontre suivie d'un débat avec Grégory Lassalle, réalisateur et coordinateur des ateliers vidéo pour le Collectif Guatemala.**

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



8

## LES FILMS DU WAPIKONI MOBILE AVANT-PREMIERE

Wapikoni Mobile, « le cinéma qui roule », voit le jour en 2004 au Québec avec l'objectif de former les jeunes des Premières Nations aux techniques cinématographiques pour leur donner les moyens de s'exprimer visuellement. Depuis sept ans, ce sont plus de 2000 jeunes qui ont ainsi été formés, 19 nations amérindiennes ont été impliquées dans le projet qui a donné naissance à plus de quatre cent cinquante courts-métrages.

Chaque année, De La Plume à l'Écran effectue une sélection spéciale pour le Festival Ciné Alter'Natif parmi les nouveaux films réalisés par les ateliers Wapikoni Mobile. La séance est à chaque fois accompagnée par un invité Wapikoni. Cette année, la sélection de courts-métrages réalisés en 2010 et 2011 scellera un partenariat de plus de trois ans avec l'organisation québécoise.

Remise du prix Jeunesse au meilleur court-métrage sélectionné par des lycéens et des étudiants en présence d'un représentant de la mairie de Nantes et de Catherine Boivin, réalisatrice au sein du Wapikoni Mobile.



A Nantes, le 3 octobre à 20h30, au Concorde.

A Paris, le 6 octobre à 18h30, au Cinéma La Clef.

Un débat en présence d'un jeune réalisateur du Wapikoni Mobile suivra les projections.



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



9

## NAVAJO EN COURTS AVANT-PREMIERE

Une séance entièrement consacrée à la créativité de jeunes Navajos (Diné – Arizona, USA) qui partagent les richesses de leur culture à travers des courts-métrages de fiction et des documentaires d'une très grande qualité esthétique. Trois des quatre courts-métrages seront présentés en avant-première.

**Shimasani**, de Blackhorse Lowe, 2009, 15'

Mary Jane doit faire un choix : va-t-elle suivre les traces de sa sœur en quittant la réserve ou suivre la volonté de sa grand mère et rester fidèle à sa culture ?

**Rocket Boy** de Donovan Seschille, 2010, 15'

Calvin est un jeune garçon qui a perdu son père et qui rêve de le retrouver. Il improvise un engin spatial en espérant pouvoir le rejoindre, allant à l'encontre des conseils de sa mère.

**Run Red Walk** de Melissa Henry, 2011, 10'

Un chien de berger navajo part à la recherche de ses moutons perdus, à travers les collines et les vallées de la réserve. Tout au long de son périple, il croise des personnages inattendus.

**Shimasani Grandma** de Deidra Peaches, 2008, 4'

Observant les représentants des futures générations, une grand-mère navajo se remémore son passé. Un film particulièrement beau, célébrant la vie mais aussi la perte des êtres chers.

A Nantes, le 4 octobre à 18h30, au Concorde.

A Paris, le 6 octobre à 20h45, au Cinéma La Clef.

Un débat en présence de Chad Burris (Chickasaw), producteur de *Shimasani*, suivra la projection.

## CINE'FICTION

**Barking Water** de Sterlin Harjo (Seminole/Creek – Oklahoma, USA), 2009, 81'

Hier, Irène et Frankie ont vécu une relation longue et tumultueuse. Aujourd'hui, alors que Frankie est hospitalisé et qu'il souhaite reprendre contact avec sa fille, elle-même devenue mère, Irene accepte de l'aider... Un road-movie, un voyage de retour au pays des ancêtres.

Prix Spécial du Jury au Festival International du Film d'Amiens (2009)



A Nantes, le 4 octobre à 20h30, au Concorde.

Un débat en présence de Chad Burris (Chickasaw), producteur de *Barking Water*, suivra la projection.

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## III LES « OFF » DU FESTIVAL



10

### SOIREE DE SOLIDARITE

Soirée de soutien à l'association De La Plume à l'Écran et au Red Cloud Renewable Energy Center, projet d'énergies renouvelables et de constructions écologiques mis en œuvre sur la réserve de Pine Ridge. En présence d'Henry Red Cloud, propriétaire de Lakota Solar Enterprises et fondateur du Red Cloud Renewable Energy Center.

Au cours de cette rencontre « off » du festival, nous projetterons *Lakota Land, Terre de Survie* dans le but de soutenir les projets qui sont dépeints dans le film.

*Lakota Land, Terre de Survie*, de Sophie Gergaud et Edith Patrouilleau (2009, France, 93'). Après plus d'un siècle de politique fédérale visant à déposséder les Amérindiens de leur territoire, les Lakota décident de mettre le passé douloureux de la colonisation de côté et de regarder de manière constructive vers l'avenir. Un vaste mouvement de récupération des terres se met en place. Et des projets économiquement viables, respectueux de l'écologie et de leur culture, luttant contre la pauvreté et le désœuvrement, peuvent enfin voir le jour.

**Samedi 1er octobre, à partir de 19h30 au B17 (Nantes)**

**Discussion autour d'un buffet solidaire en présence de Henry Red Cloud, protagoniste du film.  
Participation libre.**



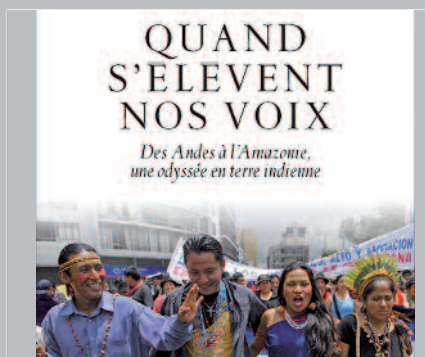
#### Le saviez-vous ?

On estime à 300 le nombre de réserves indiennes aux États-Unis.

Elles sont au nombre de 2670 au Canada.

En Amérique latine, très peu d'Amérindiens possèdent des terres qui leur sont réservées.

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



11

## PRESENTATIONS LITTÉRAIRES

### *Une vie brûlée Will Wagonburner, Indien Omaha*

Textes réunis et présentés par Gül Ilbay, traduits par Sophie Gergaud

Dans une écriture délicate et passionnée, **Gül Ilbay** raconte les seize mois qu'elle a partagés avec Will Wagonburner, sa musique inspirée par les Esprits du vent, sa poésie rimbaldienne, une vie à s'abandonner, l'alcool, sa maladie, sa mort. Le livre comprend le portrait touchant de Will - de son adoption par des non-Indiens à sa mort en 1999, rongé par la maladie - et le recueil de poésie - une soixantaine de poèmes inédits, traduits de l'américain par l'ethnologue-traductrice **Sophie Gergaud**, présidente de l'association De la Plume à l'Ecran et directrice de programmation du Festival Ciné Alter'Natif.

**Le 24 septembre à partir de 14h30 au CICP (Paris)**  
*Rencontre-signature avec les auteures*

### *Quand s'élèvent nos voix, Des Andes à l'Amazonie, une odysée en terre indienne* de Sylvie BRIEU, grand reporter à National Geographic.

Des Andes à l'Amazonie en passant par l'île de Pâques, Sylvie Brieu, grand reporter au National Geographic, a voyagé pendant une année à la rencontre des Quechuas, Rapanuis, Mapuches, Xavantes, Suruís, Uru-eu-wau-waus, Guaranis. Son récit captivant nous fait partager le quotidien des descendants de grandes civilisations précolombiennes et polynésiennes. Comment leur résilience et leurs initiatives créatives peuvent-elles nous inspirer ?

Sylvie Brieu est membre du directoire du **All Roads Film Project** de la National Geographic Society à Washington. Son livre a reçu le patronage de l'UNESCO.

**Le jeudi 6 octobre à 20h, au Cinéma La Clef (Paris).**  
*Rencontre-signature avec l'auteure*

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## IV - LES INVITÉS



12



### Le saviez-vous ?

Le premier festival de films amérindiens naît en 1979.  
32 ans plus tard, le Native American Film and Video Festival  
se tient encore tous les deux ans à New York...

### Chad Burris (Chickasaw, Oklahoma - USA)

En 2007, le producteur Chad Burris a bénéficié de la bourse « Mark Silverman Fellowship » de l'institut de Sundance, attribuée aux nouveaux producteurs, afin de travailler sur un film avec le réalisateur Larry Blackhorse Lowe. Il travaille en étroite collaboration avec le réalisateur Sterlin Harjo (*Barking Water*). Chad Burris est président du Conseil du Film du Territoire d'Oklahoma et est responsable de l'association Yuwita, qui soutient les initiatives amérindiennes liées aux médias. Il est co-fondateur d'Indion Entertainment Group qui produit des films en Oklahoma en proposant des avantages fiscaux afin d'encourager les investisseurs locaux. Chad Burris est diplômé de l'Université de Droit de Tulsa, spécialisé en droit amérindien.

### Catherine Boivin (Atikamekw - Québec, Canada)

Née en 1989, Catherine Boivin vient de Wemotaci, petite communauté de 1300 habitants située à 400 kilomètres au nord de la ville de Québec. Elle parle la langue atikamekw couramment. Chanteuse dans plusieurs groupes, elle a travaillé au studio permanent de Wemotaci. En 2007, elle réalise son premier court-métrage, *Excursion d'enfer*, avant d'aller étudier au Cégep du Vieux-Montréal à Montréal. En 2009, elle signe une deuxième réalisation avec le film *Dans l'ombre*, basé sur une trame poétique de son cru.

Catherine Boivin sera présente pendant toute la durée du festival et nous expliquera à quel point le Wapikoni Mobile favorise l'affirmation identitaire des participants, le développement des compétences et l'appropriation des outils de communication, mettant un terme à leur isolement et créant un réseau avec les créateurs des Premières Nations d'ici et d'ailleurs tout en combattant les préjugés.



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



### **Henry Red Cloud (Lakota, Dakota du Sud - USA)**

Henry Red Cloud est le 5e descendant direct du Chef Red Cloud, l'un des derniers chefs Lakota d'Amérique du Nord. Il est né et a grandi sur la réserve de Pine Ridge, dans le Dakota du Sud. Depuis plus de 10 ans, il se consacre aux énergies renouvelables. Aujourd'hui, les technologies vertes créent des emplois au sein des communautés amérindiennes et Henry aime à rappeler que les énergies propres et renouvelables permettent de revenir aux liens traditionnels avec la Terre. Pour lui, « c'est une nouvelle façon d'honorer les anciennes traditions ».

Ses efforts pour intégrer les énergies renouvelables en terre indienne ont été reconnus à travers les États-Unis. En 2009, il a été nommé « champion des idées innovantes » par la Société Pour le Développement des Entreprises et a eu l'opportunité de partager son travail avec des centaines de personnes au « Sommet de l'innovation 2009 » de Washington. Il a également reçu le Nuclear-Free Future Award, qui honore les individus qui se battent pour que l'ère du nucléaire soit derrière nous.



### **Gregory Lassalle (Collectif Guatemala, France)**

Gregory Lassalle, réalisateur du *Business de l'or*, *Chronique d'un conflit annoncé* (2009) et de *Km207, au bord de la route* (2007), viendra présenter le Collectif Guatemala pour lequel il a coordonné, au Guatemala, des ateliers vidéo pendant 5 ans. Le Collectif Guatemala est une association Loi 1901, créée en 1979 par des réfugiés guatémaltèques et des militants français, qui appuie les organisations de la société civile guatémaltèque qui luttent au Guatemala pour plus de justice et de démocratie, dénonce les violations des droits de l'Homme, organise des campagnes pour soutenir leurs revendications, reçoit en France et en Europe des représentants de différentes organisations pour leur permettre de rencontrer des décideurs politiques et financiers.

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



## V - L'ASSOCIATION DE LA PLUME À L'ÉCRAN

14

Le Festival Ciné Alter'Natif est une manifestation organisée par l'association **De la Plume à l'Écran**, créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

**De la Plume à l'Écran** organise :

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques amérindiennes.
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Amérindiens, sur des thèmes très divers. Nous intervenons également auprès des scolaires (maternelles, primaire et secondaire)
- des expositions photographiques. Découvrez l'exposition "Lakota : De la Survie à la Survivance", en tournée actuellement dans toute la France.
- un rendez-vous annuel du cinéma amérindien grâce au Festival Ciné Alter'Natif afin de faire découvrir l'extrême variété et la richesse à la fois artistique et humoristique des films réalisés par des Amérindiens (fictions et documentaires).
- le **C@mérindien**, premier bulletin français à proposer chaque trimestre un décryptage de l'actualité cinématographique amérindienne, un coup de projecteur sur les ateliers communautaires du continent américain, des analyses critiques de films, le portrait d'un réalisateur amérindien, l'actualité de l'association De la Plume à l'Écran.
- un centre de ressource (films, livres, articles en ligne)
- En préparation : échanges interculturels autour d'ateliers vidéos animés avec des jeunes Français et des jeunes Amérindiens au Québec (via Wapikoni Mobile).

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association **De la Plume à l'Écran** : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité.

DE LA PLUME A L'ÉCRAN - Association loi 1901 – c/o S.Gergaud - 19 allée des Delles d'Avignon 92000 Nanterre  
www.delaplumealecran.org

Contacts : delaplumealecran@yahoo.com / Chargée de communication : Cécile Vaillant 06 61 35 98 17

<http://delaplumealecran.org/> - [delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com) - 06 61 35 98 17



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VI - PARTENAIRES



### Le saviez-vous ?

*En Amérique du Nord, les Indiens des Plaines possèdent des langues très différentes. Avant l'imposition de l'anglais, le langage des signes servait à pallier ces difficultés linguistiques.*

### Partenariat avec le Centre Socio Culturel des Sourds

Cette année, le Centre Socio Culturel des Sourds est partenaire du festival. Cela permettra aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès à certains débats accompagnant les projections. Presque tous les films seront disponibles en version sous-titrée.

Le but de notre festival est de sensibiliser le grand public aux cultures amérindiennes. Le public sourd et malentendant est très demandeur de cette ouverture culturelle mais trop peu de choses sont mises en œuvre pour leur donner accès à ce genre d'événements. Notre partenariat avec le Centre Socio-culturel des Sourds de Nantes permettra ainsi aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès au cinéma amérindien, mais également de favoriser les contacts entre sourds et entendants.

Centre Socio-culturel des Sourds : <http://www.dunantes.org/cscs44>.

### Associations et organisations partenaires :

- Cinéma Le Concorde - <http://www.leconcorde.fr/>
- Cinéma La Clef - <http://www.cinemalaclef.fr>
- Rezolution Pictures - <http://www.rezolutionpictures.com/english/>
- Video Nas Aldeias - <http://www.videonasaldeias.org.br/>
- Collectif Guatemala - <http://collectif-guatemala.chez-alice.fr/>
- Wapikoni Mobile (Canada) – <http://wapikoni.tv/>
- Autres Brésils - <http://www.autresbresils.net/>
- Outta Your Backpack Media - <http://oybm.org/>
- Red Ant Films - <http://redantfilms.com/>
- Paper Rocket Productions
- Cedidelp/Ritimo – centre de documentation sur la solidarité internationale – <http://www.cedidelp.org>
- Rock à Gogo - <http://www.rockagogo.com/>

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## Partenaires communication

- Médias: Prun' (<http://www.prun.net/>), Jet FM (<http://www.jetfm.asso.fr/site/>), Alternantes (<http://www.alternantesfm.net/>), FIP (<http://sites.radiofrance.fr/chaines/fip/accueil/>), Ouest France (<http://www.ouest-france.fr/>), Presse Océan (<http://www.presseocean.fr/>), Co-pilote (Nantes).
- Revue Altermondes - <http://altermondes.org/>
- Ambassade du Canada / Centre culturel canadien - <http://www.canadainternational.gc.ca/>
- Maison des Citoyens du Monde - <http://www.mcm44.org/>
- La lune vagabonde <http://www.lalunevagabonde.org/>
- CSIA-Nitassinan - <http://www.csia-nitassinan.org>

## Avec le soutien financier de :

- Ambassade des États-Unis - <http://french.france.usembassy.gov/>
- Mairie de Nantes - <http://www.nantes.fr/mairie>
- Ritimo (<http://www.ritimo.org/>) – e-Change (<http://echange.ritimo.org/>)

Merci à : Sylvain Clochard, Raphaël Vion pour le Cinéma La Clef, Elisabeth Weatherford (Smithsonian National Museum of the American Indian / Film and Video center de New York), Jeanne Ritter (Domino Film Ltd), Michelle Svenson (Killer Whale PR+M), Melissa Henry et Alfonso Perez (Red Ant Films), Deidra Peaches, Rachel Tso, Klee Benally et Outta Your Backpack Media, l'association Thydewa, les traducteurs bénévoles du Collectif Guatemala (José Del Carmen Cho-coj Sarceño et Amandine), Isabelle Rancaño pour FILA13, les interfaces en langue des signes bénévoles (Sabine Erbibou, Hélène Defromont, Adeline Zeller), Lucie Arnaud, la librairie Qui-lombo, Rock à Gogo et spécialement Frédéric Mathieu, Anne Killan-Deligne, Suzanne Humberset, Arthur Mahéo, Céline Planchou, Nathalie Berger (Amnesty International) et tous nos bénévoles pendant le festival !





# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VII - LA PROGRAMMATION 2011 D'UN COUP D'OEIL

17

Samredi 24 septembre	14h30 RENCONTRE-SIGNATURE du livre <i>Une vie brûlée</i> , <i>Will Wagonburner, Indien Omaha</i> Lieu : CICP - (Paris) Entrée libre		
Vendredi 30 septembre			20h45 OUVERTURE : INDIENS ET STEREOTYPES 95' + Débat (En présence d'une interface en langue des signes) <i>the Sun sets on Twilight + Blue in the face + Reel Injun</i> Lieu : Le Concorde (Nantes) - 5,50€
Samedi 1er octobre			19h30 SOIREE « OFF » : LAKOTA 93' + Débat <i>Lakota Land, Terre de Survie</i> Lieu : B17 (Nantes) - Participation libre
Dimanche 2 octobre			20h30 INDIENS ET MEDIAS 82' + débat <i>Pïñhiti : Femmes Xavante sans nom (Video Nas Aldeias) + Indios on line (Thydewa)</i> Lieu : Le Concorde (Nantes) - 5,50€
Lundi 3 octobre	18h30 VIDEO ET LUTTES AUTOCHTONES 50' + débat <i>Ateliers Guatemala</i> Lieu : Médiathèque Jacques Demy (Nantes) Entrée libre		20h30 CINE ATELIERS 55' + débat (En présence d'une interface en langue des signes) <i>Films Wapikoni 2011</i> + Remise du prix Jeunesse Lieu : Le Concorde (Nantes) - 5,50€
Mardi 4 octobre	18h30 NAVAJO EN COURTS 45' + débat <i>Shimasani, Rocket Boy, Run Red Walk, The Sun sets on Twilight, Shimasani Grandma.</i> Lieu : Le Concorde (Nantes) - 5,50€		20h30 CLOTURE : CINEFICTION 81' + débat (En présence d'une interface en langue des signes) <i>Barking Water</i> Lieu : Le Concorde (Nantes) - 5,50€
Jeudi 6 octobre	18h30 CINE ATELIERS 55' + débat <i>Films Wapikoni 2011</i> Lieu : Cinéma La Clef (Paris) - 5,50€	20h-20h30 RENCONTRE-SIGNATURE du livre <i>Quand s'élève nos voix</i> de Sylvie Brieu. Lieu : Cinéma La Clef (Paris) - Entrée libre	20h45 NAVAJO EN COURTS 45' + débat <i>Shimasani, Rocket Boy, Run Red Walk, The Sun sets on Twilight, Shimasani Grandma</i> Lieu : Cinéma La Clef (Paris) - 5,50€
Lundi 10 octobre			20h CLOTURE : INDIENS ET STEREOTYPES 95' + Débat <i>the Sun sets on Twilight + Blue in the face + Reel Injun</i> Lieu : Cinéma La Clef (Paris) - 5,50€

Séance à Nantes

Séance à Paris



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VIII - INFOS PRATIQUES

18

### NANTES

#### *Cinéma Le Concorde*

79, Bd de l'Égalité - Nantes

<http://www.leconcorde.fr>

Répondeur programme : 02.40.46.25.29

Secrétariat (de 9h-12h et 14h-17h) :  
02.40.58.57.44

- ◆ Tramway 1 - Arrêt Égalité
- ◆ Bus 24 et 70 - Arrêt Convention

#### *B17*

17 bis, rue Paul Bellamy - Nantes

- ◆ Tramway 2 - Arrêt 50 Otages
- ◆ Bus 12, 32, 52 arrêt Talensac

#### *Médiathèque Jacques Demy*

(Amphithéâtre Jules Vallès)

24, Quai de la Fosse - Nantes

- ◆ Tramway ligne 1, arrêt Médiathèque

### TARIFS

Séances au Cinéma le Concorde : 5,50€

Pass Nantes : 22 € les 5 séances

Soirée de soutien au B17 le Samedi 1er octobre :  
Participation libre

Séance à la médiathèque Jacques Demy  
le 3 octobre : Entrée libre

### PARIS

#### *Cinéma La Clef*

34 rue Daubenton - 75005 Paris

<http://www.cinemalaclef.fr/>

09 53 48 30 54

M° 7 Censier-Daubenton.

- ◆ Bus 47, arrêt Censier - Daubenton
- ◆ RER C , arrêt Paris Austerlitz.

#### *CICP - Salle Cafétéria*

21ter rue Voltaire

75011 Paris

◆ M° Rue des Boulets

◆ RER A arrêt Nation

<http://www.cicp21ter.org>

### TARIFS

Séances au Cinéma La Clef : 5,50€

Pass Paris : 12 € les 3 séances

Rencontres-signatures : Entrées libres.



**LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF**

**IX - CONTACTS**

**VOUS SOUHAITEZ NOUS CONTACTER?**

**Cécile Vaillant (chargée de communication) : 06 61 35 98 17**

**Sophie Gergaud (présidente et responsable programmation) : 06 61 31 45 83**

**[delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)**

**Site Internet :  
[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)**

**Facebook :  
<http://www.facebook.com/pages/DE-LA-PLUME-A-L%C3%89CRAN/181208497908?sk=wall>**

**Twitter :  
<http://twitter.com/#!/DeLaPlumeEcran>**